

20 Överenskommelse med Ryska federationen

Ryska federationen
[9351]

Förordning (1994:8) om tillämpning av en överenskommelse mellan Sverige och Ryska federationen om ömsesidigt bistånd i tullfrågor

1 §

[9351] Den överenskommelse mellan Sverige och Ryska federationen om ömsesidigt bistånd i tullfrågor som har undertecknats den 29 september 1993 skall gälla som svensk förordning.

Överenskommelsen finns i bilagan [9361] till denna förordning i engelsk och svensk originaltext.

Anm. Den engelska texten har ej tagits in i handboken.

2 §

[9352] Tullverket får meddela sådana föreskrifter som behövs för verkställigheten av denna förordning och som avses i artikel 17 [9377] i överenskommelsen. *Förordning (1999:520)*.

Bilaga

Överenskommelse (SÖ 1994:11) mellan konungariket Sveriges regering och Ryska federationens regering om ömsesidigt bistånd i tullfrågor

Konungariket Sveriges och Ryska federationens regeringar, nedan kallade de avtalsslutande parterna,

som beaktar att brott mot tullagstiftningen skadar deras respektive länders ekonomiska, fiskala, sociala och kommersiella intressen liksom handelns legitima intressen;

som beaktar vikten av att säkerställa ett riktigt fastställande och en riktig uppbörd av tullar, andra skatter eller avgifter vid import eller export av varor, liksom en korrekt tillämpning av föreskrifter om förbud, restriktioner och kontroll;

som är övertygade om att bemödanden att förhindra brott mot tullagstiftningen och bemödanden om att säkerställa en riktig uppbörd av import- och exporttullar och skatter kan göras mer effektiva genom samarbete mellan deras tullmyndigheter;

som uppmärksammar Tullsamarbetsrådets rekommendation om ömsesidigt administrativt bistånd av den 5 december 1953 [7955];

har kommit överens om följande:

Definitioner

Artikel 1

[9361] I denna överenskommelse avses med

1. "Tullagstiftning", föreskrifter i lagar och andra författningar rörande import, export och transitering av varor, liksom varje annan tullprocedur, vare sig det gäller tullar, andra skatter eller avgifter som påförs av tullmyndigheter, eller avser förbud, restriktioner eller kontroll.

2. "Brott", varje överträdelse av tullagstiftningen liksom varje försök till sådan överträdelse.

3. "Tullmyndighet", i Konungariket Sverige Generaltullstyrelsen och i Ryska federationen Gosudarstvenny Tamozhenny Komitet.

4. "Begärande tullmyndighet", behörig tullmyndighet i en avtalsslutande part som gör en framställning om bistånd i tullfrågor.

5. "Anmodad tullmyndighet", behörig tullmyndighet i en avtalsslutande part som mottar en framställning om bistånd i tullfrågor.

6. "Kontrollerad leverans", metoden att tillåta att en olaglig eller misstänkt försändelse av narkotika, psykotropa ämnen eller ämnen med vilka sådana ersatts, förs ut ur, igenom eller in i de avtalsslutande parternas territorier med de behöriga myndigheternas vetskap och under deras övervakning, i avsikt att identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen.

Tillämpningsområde

Artikel 2

[9362] 1. De avtalsslutande parterna skall, genom sina tullmyndigheter och i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse, lämna varandra ömsesidigt bistånd

(a) i syfte att säkerställa att tullagstiftningen vederbörligen efterlevs;

(b) i syfte att förhindra, utreda och beivra brott mot tullagstiftningen;

(c) i ärenden angående delgivning/underrättelse i samband med tillämpning av tullagstiftningen;

2. Bistånd enligt denna överenskommelse skall lämnas i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium och inom ramen för den anmodade tullmyndighetens befogenheter och resurser. Om så är nödvändigt, kan en tullmyndighet ombesörja att bistånd lämnas av annan behörig myndighet i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium. Detta avtal skall icke prejudicera gällande föreskrifter avseende ömsesidigt bistånd i brottmål.

Utbyte av upplysningar

Artikel 3

[9363] 1. Tullmyndigheterna skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som kan bidra till att säkerställa noggrannhet vid

(a) uppbörd av tullar, andra skatter och avgifter som påförs av tullmyndigheterna och särskilt upplysningar som kan vara till hjälp vid tullvärdebestämning och klassificering enligt tulltaxan;

(b) tillämpning av bestämmelser om import- och exportförbud och restriktioner;

(c) tillämpning av nationella ursprungsregler, när bistånd inte kan lämnas enligt andra överenskommelser.

2. Om den anmodade tullmyndigheten inte har de efterfrågade upplysningarna, skall den söka inhämta dessa i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium.

3. Den anmodade tullmyndigheten skall söka inhämta upplysningarna som om den handlade för egen räkning.

Artikel 4

[9364] Tullmyndigheterna skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som utvisar att

(a) varor som importerats till den ena avtalsslutande partens territorium har exporterats lagligt från den andra avtalsslutande partens territorium;

(b) varor som exporteras från den ena avtalsslutande partens territorium har importerats lagligt till den andra avtalsslutande partens territorium;

(c) varor som medges förmånsbehandling vid export från den ena avtalsslutande partens territorium har importerats i vederbörlig ordning till den andra avtalsslutande partens territorium, varvid förutsätts att upplysningar även skall ges om eventuella tullkontrollåtgärder som varorna underkastats.

Artikel 5

[9365] Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, självmant eller på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens tullmyndighet alla upplysningar avseende brott mot tullagstiftningen, som denna kan ha nytta av, och särskilt upplysningar om:

(a) personer som är kända eller misstänkta för att begå brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;

(b) varor som är kända för att vara föremål för olovlig trafik;

(c) transportmedel som är kända eller misstänkta för att användas vid brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;

(d) nya hjälpmedel och metoder som används vid brott mot tullagstiftningen.

Artikel 6

[9366] Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, självmant eller på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens tullmyndighet rapporter, urkunder innehållande bevis eller bestyrkta kopior av handlingar med alla tillgängliga upplysningar om upptäckta eller planerade aktiviteter, som utgör eller förefaller utgöra ett brott mot

gällande tullagstiftning inom den senare avtalsslutande partens territorium.

Akter och handlingar i original skall efterfrågas enbart då bestyrkta kopior ej är tillräckligt. Akter och handlingar som har överlämnats skall återlämnas så snart som möjligt.

Artikel 7

[9367] De handlingar som avses i denna överenskommelse kan ersättas av datoriserad information framställd i valfri form för samma ändamål. Anvisningar för tolkning och användning av materialet bör samtidigt tillhandahållas.

Övervakning av personer, varor och transportmedel

Artikel 8

[9368] Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, inom ramen för sina befogenheter och resurser, självmant eller på begäran av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet, utöva övervakning av

(a) resor, särskilt inresor till och utresor från sitt territorium, som företas av personer som är kända eller misstänkta för att begå brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;

(b) transportmedel som är kända eller misstänkta för att användas vid brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;

(c) varurörelser som av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet rapporteras ge upphov till betydande olovlig trafik till eller från dess territorium eller misstankar därom.

Kontrollerade leveranser

Artikel 9

[9369] 1. Om det är förenligt med de grundläggande principerna i deras respektive rättssystem, skall de avtalsslutande parterna så långt som möjligt vidta erforderliga åtgärder för att på grundval av ömsesidiga avtal eller överenskommelser tillåta ändamålsenlig användning av kontrollerade leveranser på internationell nivå för att kunna identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen och för att kunna vidta rättsliga åtgärder mot dem.

2. Beslut om kontrollerade leveranser skall grundas på överenskommelser i varje särskilt fall. De kan, om det är nödvändigt, och förutsatt att det är i överensstämmelse med den nationella lagstiftningen hos de avtalsslutande parterna ta hänsyn till träffade finansiella arrangemang och överenskommelser.

3. Olagliga sändningar som omfattas av en överenskommelse om kontrollerad leverans får, med ömsesidigt samtycke från berörda myndigheter, fångas upp och tillåtas fortsätta med de narkotiska eller psykotropa ämnena orörda eller avlägsnade eller helt eller delvis ersatta.

Undersökningar

Artikel 10

[9370] 1. Den anmodade tullmyndigheten skall på begäran inleda officiella undersökningar av förfaranden som strider eller förefaller strida mot gällande tullagstiftning inom den begärande avtalsslutande partens territorium. Resultaten av sådana undersökningar skall meddelas den begärande tullmyndigheten.

2. Dessa undersökningar skall företas i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium. Den anmodade tullmyndigheten skall förfara som om den handlade för egen räkning.

3. Den anmodade tullmyndigheten kan tillåta den begärande avtalsslutande partens tjänstemän att närvara vid sådana undersökningar.

Sakkunniga och vittnen

Artikel 11

[9371] På anmodan av den ena avtalsslutande partens domstolar eller myndigheter, vid vilka mål avseende brott mot tullagstiftningen anhängiggjorts, kan den andra avtalsslutande partens tullmyndighet bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som sakkunniga eller vittnen inför dessa domstolar eller myndigheter för att höras om sådana fakta som de inhämtat i tjänsten. Av framställningen om inställelse skall klart framgå i vilket ärende och i vilken egenskap tjänstemannen skall framträda.

Användning av upplysningar och handlingar

Artikel 12

[9372] 1. Upplysningar, handlingar och andra meddelanden som erhållits enligt denna överenskommelse får inte användas för andra syften än de som anges i denna överenskommelse utan skriftligt medgivande från den tullmyndighet som lämnade dem. Dessa bestämmelser är ej tillämpliga på upplysningar, handlingar och andra meddelanden angående brott som rör narkotika och psykotropa ämnen.

2. Upplysningar som lämnats enligt denna överenskommelse skall, oavsett i vilken form de lämnats, vara konfidentiella. De skall omfattas av sekretesskydd och skall åtnjuta det skydd som ges samma slag av upplysningar och handlingar enligt gällande lagstiftning inom den mottagande avtalsslutande partens territorium.

3. Punkt 1 skall inte hindra användningen av upplysningar i rättsliga eller administrativa förfaranden som inleds därefter med anledning av att tullagstiftningen överträtts.

4. De avtalsslutande parternas tullmyndigheter får emellertid, i enlighet med syftena och inom ramen för denna överenskommelse, i sina urkunder innehållande bevis, rapporter och vittnesmål samt vid förhandlingar och åtal inför domstol som bevisning använda upplysningar och handlingar som erhållits enligt överenskommelsen.

Rätten att åberopa sådana upplysningar och handlingar som bevis inför domstol och den vikt som skall fästas därvid avgörs av den nationella lagstiftningen.

Delgivning/underrättelse

Artikel 13

[9373] På begäran skall den anmodade tullmyndigheten, i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium, delge berörda fysiska eller juridiska personer, som är bosatta eller etablerade på dess territorium, alla handlingar och beslut inom ramen för denna överenskommelse, som härrör från den begärande tullmyndigheten.

Biståndsframställningens form och innehåll

Artikel 14

[9374] 1. Framställningar enligt denna överenskommelse skall göras skriftligen. De handlingar som behövs för att en sådan framställning skall kunna verkställas skall biläggas framställningen. I brådskande situationer kan även muntliga framställningar godtas. Sådana framställningar skall omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Framställningar enligt punkt 1 i denna artikel skall innehålla upplysningar om

- (a) den tullmyndighet som gör framställningen;
- (b) begärd åtgärd;
- (c) ändamålet med och orsaken till framställningen;
- (d) lagar, bestämmelser, föreskrifter och andra rättsliga grunder;
- (e) så noggranna och utförliga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredning;
- (f) en kortfattad redogörelse för omständigheterna, utom i de fall som behandlas i artikel 13.

3. Framställningar skall inlämnas på den anmodade avtalsslutande partens officiella språk, på engelska eller på något annat för den anmodade tullmyndigheten godtagbart språk.

4. Om en framställning inte uppfyller de formella kraven, kan rättelse eller komplettering begäras. Genomförandet av åtgärder i säkerhetssyfte påverkas inte därav.

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

Ryska federationen
[9375]

Artikel 15

[9375] 1. Om den anmodade tullmyndigheten anser att det begärda biståndet skulle strida mot den anmodade avtalsslutande partens suveränitet, allmänna rättsprinciper, säkerhet eller andra väsentliga intressen eller skulle innebära en kränkning av en industriell, kommersiell eller yrkesmässig hemlighet i denna avtalsslutande part, kan den vägra att lämna sådant bistånd, lämna det delvis eller med vissa villkor eller förbehåll.

2. Om en framställning om bistånd inte kan efterkommas skall den begärande tullmyndigheten utan dröjsmål underrättas därom, och skälen till vägran att lämna bistånd skall anges.

3. Om en tullmyndighet begär bistånd, som den inte själv skulle kunna lämna om den blev anmodad därtill av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet, skall den framhålla detta i sin framställning. I sådant fall skall den anmodade tullmyndigheten ha handlingsfrihet att bestämma om framställningen skall efterkommas.

Kostnader

Artikel 16

[9376] Varje tullmyndighet skall avstå från att kräva ersättning för kostnader som föranletts av tillämpningen av denna överenskommelse, utom vad angår gottgörelse till sakkunniga, vittnen, tolkar och översättare.

Utbyte av bistånd

Artikel 17

[9377] 1. Tillämpningen av denna överenskommelse skall anförtros åt de avtalsslutande parternas tullmyndigheter. Dessa myndigheter skall gemensamt komma överens om tillämpningsbestämmelser.

2. De avtalsslutande parternas tullmyndigheter får föranstalta om att deras utredningsenheter kan stå i direkt förbindelse med varandra.

[9377:1] Överenskommelse har 1995 ingåtts mellan Generaltullstyrelsen och Statliga Tullkommittén i Ryssland om koordinerade tullkontrollåtgärder och utbyte av information avseende gods- och passagerartrafik med färjor och flyg mellan Sverige och Ryssland. Den är tillämplig på färjetrafiken mellan Stockholm och St Petersburg och mellan Nynäshamn och St Petersburg samt på flygtrafiken mellan Stockholm-Arlanda och Moskva samt mellan Stockholm-Arlanda och St Petersburg. *Kob 1995-07-06.*

Anm. Överenskommelsen förvaras vid Tullverkets huvudkontor, brottsutredningsenheten.

Territoriell tillämplighet

Artikel 18

[9378] Denna överenskommelse skall tillämpas på båda avtalsslutande parternas territorium.

807

Ändring nr 83
till TFH IV

Förordning (1998:318) om tillämpning av ett avtal mellan Sverige och Ryssland om ömsesidigt bistånd vid bekämpning av vissa fiskala brott

1 §

[9381] Det avtal mellan Sverige och Ryssland om ömsesidigt bistånd vid bekämpning av vissa fiskala brott som har undertecknats den 2 december 1997 skall gälla som förordning här i landet.

Avtalet i engelsk och svensk originaltext finns i bilagan [9385] till denna förordning.

Anm. Den engelska texten har inte tagits in i handboken.

2 §

[9382] Tullverket får meddela sådana föreskrifter som behövs för verkställigheten av denna förordning och som avses i artikel 13.1 [9397] andra meningen i avtalet. *Förordning (1999:553)*.

Bilaga

Avtal (SÖ 1998:29) mellan Konungariket Sveriges regering och Ryska federationens regering om ömsesidigt bistånd vid bekämpning av vissa fiskala brott

Konungariket Sveriges regering och Ryska federationens regering, nedan kallade de avtalsslutande parterna, som

beaktar att brott mot tullagstiftningen liksom mot skattelagstiftningen skadar deras respektive länders ekonomiska intressen,

vägleds av sina länders lagstiftning och internationella åtaganden liksom av sitt ömsesidiga intresse att uppnå effektiva lösningar för att förebygga, avslöja och bekämpa de fiskala brott som omfattats av detta avtal,

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE:

Definitioner

Artikel 1

[9385] I denna överenskommelse avses med

1. *behörig myndighet*: i Konungariket Sverige Generaltullstyrelsen och i Ryska Federationen Federala Skattepolisen (Federalnaja Sluzjba Nalogovoj Politsii). Om dessa myndigheters namn skulle ändras, skall de avtalsslutande parterna underrätta varandra på diplomatisk väg,

2. *begärande myndighet*: behörig myndighet i en avtalsslutande part som gör en framställan om bistånd enligt detta avtal,
3. *anmodad myndighet*: behörig myndighet i en avtalsslutande part som mottar en framställan om bistånd enligt detta avtal,
4. *lagstiftning*: fiskala föreskrifter i lagar och andra författningar för vilkas tillämpning respektive avtalsslutande parts behöriga myndighet ansvarar helt eller delvis,
5. *brott*: varje överträdelse eller försök till överträdelse av den lagstiftning som avses i punkt 4 ovan.

Tillämpningsområde

Artikel 2

[9386] 1. De avtalsslutande parterna skall inom ramen för de myndigheters, som anges i artikel 1.1, befogenheter och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal lämna varandra ömsesidigt bistånd vid bekämpning av fiskala brott.

2. Bistånd enligt detta avtal skall lämnas i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium och inom ramen för den anmodade myndighetens befogenheter och resurser. Om så är nödvändigt, kan en behörig myndighet ombesörja att bistånd lämnas av en annan inhemsk myndighet i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium.

3. Detta avtal skall inte påverka tillämpningen av sådana avtal om ömsesidigt bistånd i brottmål till vilka de avtalsslutande parterna anslutit sig.

Olika former av bistånd

Artikel 3

[9387] De behöriga myndigheterna får inom ramen för detta avtal använda sig av följande slag av bistånd

- utbyte av uppgifter om fiskala brott begångna av fysiska eller juridiska personer,
- överlämnande av handlingar relaterade till brott,
- undersökningar och andra åtgärder syftande till att förebygga, avslöja och bekämpa fiskala brott,
- utbyte av erfarenheter vad avser inrättande och drift av informationssystem som används för att bekämpa fiskala brott,
- tillsättande av tillfälliga grupper, utbyte av representanter, sambandspersoner och sakkunniga samt anordnande av personalutbildning.

Utbyte av upplysningar

Artikel 4

[9388] 1. Den ena avtalsslutande partens behöriga myndighet skall, på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens behöriga

myndighet alla upplysningar om brott mot lagstiftning som omfattas av detta avtal och särskilt upplysningar om

a) personer som är kända eller misstänkta för att begå eller ha begått brott mot sådan lagstiftning,

b) förfaringssätt vid import och export som är kända för eller kan misstänkas för att komma till användning vid brott mot sådan lagstiftning,

c) nya hjälpmedel och metoder som används vid brott mot sådan lagstiftning.

2. Om den ena avtalsslutande partens behöriga myndighet tror att upplysningar som den förfogar över är av intresse för den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet, kan den självmant överlämna dem.

Artikel 5

[9389] Den ena avtalsslutande partens behöriga myndighet skall på begäran lämna den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet rapporter, urkunder innehållande bevis eller bestyrkta kopior av handlingar med alla tillgängliga upplysningar om upptäckta eller planerade aktiviteter, som utgör eller förefaller utgöra ett brott mot den lagstiftning som omfattas av detta avtal.

Akter och handlingar i original skall efterfrågas enbart då bestyrkta kopior ej är tillräckligt. Original som har överlämnats skall återlämnas så snart som möjligt, om inte den anmodade myndigheten avstått från att få dem åter.

Artikel 6

[9390] De handlingar som avses i detta avtal kan ersättas av information överförd på elektronisk väg för samma ändamål. Anvisningar för tolkning och användning av materialet bör samtidigt tillhandahållas.

Undersökningar

Artikel 7

[9391] 1. Den anmodade myndigheten skall på begäran inleda officiella undersökningar av förfaringssätt som strider eller förefaller strida mot den lagstiftning som omfattas av detta avtal. Resultaten av sådana undersökningar skall meddelas den begärande myndigheten.

2. Dessa undersökningar skall företas i enlighet med tillämplig lagstiftning som gäller inom den anmodade avtalsslutande partens territorium. Den anmodade myndigheten skall göra som om den handlade för egen räkning.

3. Den anmodade myndigheten kan tillåta den begärande avtalsslutande partens tjänstemän att närvara vid sådana undersökningar.

Sakkunniga och vittnen

Artikel 8

[9392] Efter framställning gjord i enlighet med de förfaranden och former som stadgas i gällande lagstiftning inom de avtalsslutande parternas territorier får en avtalsslutande parts anmodade myndighet bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som sakkunniga eller vittnen inför den andra avtalsslutande partens domstolar eller myndigheter. Denna bestämmelse skall gälla brott som omfattas av detta avtal. Tjänstemännen skall höras om fakta som de har inhämtat i tjänsten.

Användning av upplysningar och handlingar

Artikel 9

[9393] 1. Upplysningar, handlingar och andra meddelanden som erhållits enligt detta avtal får bara användas för andra syften än de som anges i detta avtal om den behöriga myndighet som lämnat dem ger skriftligt tillstånd.

2. Upplysningar som lämnats enligt detta avtal skall oavsett i vilken form de lämnats vara konfidentiella. De skall omfattas av sekretesskydd och åtnjuta det skydd som ges samma slag av upplysningar och handlingar enligt tillämplig lagstiftning som gäller inom den mottagande avtalsslutande partens territorium.

3. Föreskrifterna i punkt 1 skall inte hindra användningen av upplysningar vid eventuella rättsliga eller administrativa förfaranden som inleds med anledning av överträdelser av den lagstiftning som omfattas av detta avtal.

4. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter får emellertid, i enlighet med syftena och inom ramen för detta avtal, i sina urkunder innehållande bevis, rapporter och vittnesmål samt vid förhandlingar och åtal inför domstol som bevisning använda upplysningar och handlingar som erhållits enligt avtalet.

5. Rätten att åberopa sådana upplysningar och handlingar som bevis inför domstol och den vikt som skall fästas därvid avgörs av tillämplig lagstiftning.

6. Föreskrifterna i denna artikel skall inte hindra en avtalsslutande part som är medlem i Europeiska unionen att uppfylla sina skyldigheter i fråga om överlämnande av uppgifter som erhållits enligt detta avtal till tullmyndigheterna i medlemsstaterna i Europeiska unionen och till Europeiska kommissionens behöriga myndigheter. Dessa uppgifter skall dock vara av relevans för Europeiska gemenskapen och ligga inom dess behörighet.

Biståndsframställningens form och innehåll

Artikel 10

[9394] 1. Framställningar enligt detta avtal skall göras skriftligen. De handlingar som behövs för att en sådan framställan skall kunna

verkställas skall biläggas. I brådskande situationer kan även muntliga framställningar godtas. Sådana skall omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Framställningar enligt punkt 1 skall innehålla upplysningar om

- a) den behöriga myndighet som gör framställningen,
- b) den begärda åtgärden,
- c) ändamålet med och orsaken till framställningen,
- d) lagar, bestämmelser, föreskrifter och andra rättsliga grunder,
- e) så noggranna och utförliga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredning,
- f) en kortfattad redogörelse för omständigheterna.

3. Framställningar skall inlämnas på den anmodade avtalslutande partens officiella språk, på engelska eller på något annat för den anmodade myndigheten godtagbart språk.

4. Om en framställning inte uppfyller de formella kraven, kan rättelse eller komplettering begäras. Åtgärder i säkerhetssyfte påverkas inte därav.

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

Artikel 11

[9395] 1. Om den anmodade myndigheten anser att det begärda biståndet skulle strida mot den anmodade avtalslutande partens suveränitet, allmänna rättsprinciper, säkerhet eller andra väsentliga intressen eller skulle innebära en kränkning av en industriell, kommersiell eller yrkesmässig hemlighet i denna avtalslutande part, kan den vägra att lämna sådant bistånd, lämna det delvis eller göra det med vissa villkor eller förbehåll.

2. Om en framställning om bistånd inte kan följas skall den begärande myndigheten utan dröjsmål underrättas om detta och skälen till att bistånd inte lämnas skall anges.

3. Om en behörig myndighet begär bistånd som den inte själv skulle kunna lämna om den blev anmodad till det av den andra avtalslutande partens behöriga myndighet, skall den framhålla detta i sin framställning. I sådant fall skall den anmodade myndigheten ha handlingsfrihet att bestämma om den skall bifalla framställningen.

Kostnader

Artikel 12

[9396] Varje behörig myndighet skall avstå från att kräva ersättning för kostnader som föranletts av att detta avtal tillämpats, utom vad angår ersättning till sakkunniga enligt artikel 8, vittnen, tolkar och översättare. Den begärande myndigheten skall bestrida alla kostnader som sammanhänger med dess representanters resor. De behöriga myndigheterna skall vara överens om extraordinära utgifter innan utbetalning sker.

Tillämpning

Artikel 13

[9397] 1. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter skall anförtros att tillämpa denna överenskommelse. Dessa myndigheter skall gemensamt komma överens om tillämpningsbestämmelser.

2. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter får vidta åtgärder för att utredningsenheterna inom den svenska tullen och den ryska skattepolisen skall kunna stå i direkt förbindelse med varandra.

Territoriell tillämplighet

Artikel 14

[9398] Detta avtal skall tillämpas på båda avtalsslutande parternas territorier.

Ikraftträdande och uppsägning

Artikel 15
